

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Octubre 2007 Vol. 5 Núm. 10

En este número se destacan los abusos laborales y los esfuerzos que se están haciendo para promover la justicia mediante el libre comercio. Octubre es el mes de libre comercio.

Patrocinado por: Las Hermanas del Divino Salvador. Co-patrocinado por: Las Hermanas Benedictinas de Mt. St. Scholastica, Capacitar Internacional, Inc., La Congregación de Notre Dame, Las Hijas de la Caridad de San Vicente de Pablo, Prov. Occidental, Hijas de la Sabiduría, Las Hermanas Franciscanas de María, Las Hermanas Franciscanas de los Pobres, Las Hermanas de Unión Sagrados, Las Religiosas del Sagrado Corazón de María, Las Hermanas Escolares de Notre Dame, Prov. de Mankato, Las Servidoras del Sagrado Corazón de María, Prov. de EEUU, Las Hermanas de Bon Secours EEUU, Las Hermanas de la Caridad de Halifax, Las Hermanas de la Caridad del Verbo Encarnado, Houston, Las Hermanas de los Nombres Sagrados de Jesús y María, Las Hermanas de la Humildad de María, La Red de la Justicia Internacional de las Hermanas de la Misericordia, Las Hermanas de Notre Dame de California, Las Hermanas de Providencia de San Vicente de Pablo, Las Hermanas de San Francisco de Colorado Springs, Las Hermanas de San Francisco de Redwood City, Las Hermanas de San José de Carondelet, Los Angeles, Las Hermanas de San José de Orange.

## Crisis en la fábrica 'Cotton Craft'

La fábrica Cotton Craft Garment, ("Artesanía de Prenda de Algodón") que se encuentra en Ammán Jordania, produce las marcas Hanes para Wal-Mart y Athletech para Kmart. El National Labor Committee (Comité Nacional de Trabajadores) informó de que desde el 30 de septiembre de 2007, la dirección de Cotton Craft ha retenido sin comida, agua ni electricidad a los 110 bangladéses y los 13 ceilandeses que trabajan en la fábrica, y muchos de los trabajadores se encuentran gravemente enfermos. Estas acciones punitivas son consecuencia de una manifestación que tuvo lugar el 15 de septiembre, fecha del comienzo del Ramandán, para protestar por los abusos.

### Una larga historia de violaciones

La pesadilla de los trabajadores empezó hace casi tres años, cuando fueron contratados y se les prometieron buenos sueldos, de más de \$250 por mes con horas extras, un día de descanso por semana, alojamiento, seguro médico y comida de buena calidad. Los trabajadores tuvieron que pagar \$1.500 o más, una suma muy importante para sus humildes familias, por la adquisición de los contratos. La tortura comenzó una vez que llegaron a Jordania.

Para desayunar les daban un trozo de pan pita con lentejas. El almuerzo consistía en arroz y una porción pequeña de carne o pescado. De cena les daban arroz con un curry de berenjena y a veces lentejas.

A pesar de obligarlos a trabajar entre 16 y 18 horas diarias, los extranjeros con permiso de trabajo no percibieron ni un



centavo por los tres primeros meses que trabajaron. Al cabo de un año, se transfirió a los empleados a la fábrica Ferial Factory en la zona franca de Janica, donde trabajaron durante dos meses y medio, y de ahí fueron trasladados nuevamente, esta vez a la fábrica Dawyima Factory. Un año más tarde, el dueño, un empresario paquistaní, abrió una nueva fábrica de confección, la Cotton Craft, y traspasó a los 123 trabajadores bangladéses y ceilandeses a esta fábrica. Durante de ese período, la empresa confiscó los pasaportes a los trabajadores y, además, estos no recibieron los permisos de residencia que necesitaban. Sin documentos, no podían aventurarse fuera de la zona de libre comercio por temor a ser detenidos, encarcelados o deportados. Unos meses después, y tras años de abuso, se obligó al dueño a entregar su fábrica al Ministerio de Trabajo jordano.

El 6 de junio de 2007, la nueva gestión de la fábrica se comprometió ante el Minis-

terio de Trabajo jordano a cumplir rigurosamente con las leyes de trabajo del país. Además, accedió a pagar a todos los empleados los sueldos atrasados de dos meses y tres semanas, más los pagos de seguridad social, es decir, aproximadamente \$460 dólares jordanos (DJ) (648,80 dólares estadounidenses), de los cuales solo se habían pagado unos 150 DJ (211,57 dólares estadounidenses).

Sin embargo, en julio del 2007, la fábrica Cotton Craft nuevamente dejó de pagar las seis horas extras obligatorias. Cuando los obreros pidieron su debido pago por horas extras, la dirección respondió dando una paliza y despidiendo a dos de ellos.

En agosto del año en curso la situación empeoró. Menos del 70 por ciento de los trabajadores recibieron alguna remuneración, algunos solo recibieron su salario de base de 110 DJ por mes (155,15 dólares estadounidenses), y otros aún menos, con un pago de solamente entre 80 a 90 DJ (112,84-126,94 dólares estadounidenses). Los obreros se vieron forzados a realizar turnos de 15 horas al día, siete días a la semana, con un día de descanso por mes. A los obreros que se enfermaron la dirección ordenó que se los sacara de sus cuartos a la fuerza, incluso si esto exigía romper puertas para llevarlos a sus puestos de trabajo.

Por ley, en Jordania las horas extras tienen que compensarse con un pago ex-

Cotton Craft cont. pág. 2



## Cotton Craft *cont. de pág. 1*

traordinario del 25 por ciento (93 centavos por hora), mientras que las horas extras del fin de semana tienen que compensarse con un pago extraordinario del 50 por ciento (\$1.12 por hora). En Jordania, la ley limita las horas extras a un máximo de 13.85 horas por semana, sin embargo, la fábrica Cotton Craft de rutina se obligaba a los obreros trabajar más de 51 horas extras cada semana! Por trabajar casi 100 horas a la semana, la Cotton Craft pagaba una cantidad de \$35,88 por semana, mientras se restaba \$14,10 por llegar tarde, no alcanzar las metas de producción, o por otros errores pequeños. Además, se les descontaba otros \$28,21 mensual por la comida, a pesar de que antes de ser contratados habían firmado un acuerdo que estipulaba que se les proporcionaría comida, alojamiento y asistencia médica gratuitamente.

### Exigencias actuales de los trabajadores

- Que reciban los atrasos y los beneficios a que tienen derecho por ley, incluido el pago por horas extras.
- Que se les proporcione comida, agua, electricidad y asistencia médica de inmediato, algunos de ellos están muy enfermos.
- Que se los deje de amenazar con palizas y encarcelamiento de inmediato.
- Que se les devuelva sus pasaportes y que se les proporcione los permisos de residencia.
- Que se les de opción a cambiarse a otra fábrica en donde se respeten sus derechos jurídicos. (<http://www.nlcnet.org/reports.php?id=462>)

# La falsificación de las condiciones de trabajo

Las cosas le iban bien al grupo chino Ningbo Beifa Group, principal proveedor de bolígrafos, portaminas y rotuladores fluorescentes de Wal-Mart y otros importantes minoristas, pero a finales de 2005 se enteraron de que Wal-Mart iba a enviar auditores para inspeccionar de nuevo las condiciones de trabajo de la fábrica. En tres ocasiones anteriores, Wal-Mart había descubierto que Beifa pagaba a sus 3.000 empleados una cantidad inferior al salario mínimo chino y que infringía las normas sobre horas extras. Wal-Mart, de acuerdo con sus propias normas de trabajo, cortaría las relaciones con Beifa a la cuarta infracción.

Por tanto, un empleado de la consultora china Shanghai Corporate Responsibility Management & Consulting Co. resolvió el problema por un honorario de \$5.000. Los asesores les enseñaron a crear documentos falsos de apariencia auténtica y le recomendaron a Beifa que el día de la auditoría los empleados que tenían quejas no fueran a trabajar. Además, les indicaron a los gerentes qué preguntas podían esperar de los inspectores de Wal-Mart. Así, la fábrica superó la auditoría a pesar de no haber cambiado ninguna de sus políticas.

Un estudio de la revista BusinessWeek reveló que muchas fábricas chinas tienen dos colecciones de libros de cuentas para engañar a los auditores y que suelen repartir guiones a los empleados para que los reciten si se les pregunta. Además, ha surgido un nuevo tipo de empresa asesora que se dedica específicamente a dar formación a las fábricas para ayudarlas a evitar auditorías.

En 2006, China exportó a Estados Unidos bienes por valor de 280 mil millones de dólares, lo cual lo convierte en el principal exportador de este país. “Las empresas de EEUU exigen precios cada vez más bajos a sus proveedores chinos, con lo que los consumidores estadounidenses pueden disfrutar de ropa, zapatos y productos electrónicos baratos. Pero, cuando se entrevista a los gerentes de las fábricas chinas, estos se quejan de que esta presión de precios crea un fuerte incentivo para evadir las normas de trabajo que las empresas estadounidenses promocionan como insignia del capitalismo responsable. Estos estándares generales incluyen el salario mínimo oficial, que es establecido por el gobierno local o provincial y oscila entre \$45 y \$101 mensuales. Las empresas estadounidenses también suelen decir que se mantienen fieles a la jornada laboral de 40 a 44 horas estipulada por el gobierno. Al superar este número, es necesario pagar un sueldo más alto por esas horas. Sin embargo, estas estadísticas podrían ser engañosas ya que el gobierno de Pekín solo ha tenido cierto éxito al presionar a las autoridades locales para que hagan cumplir las normas de trabajo chinas. Esta es otra de las razones por las que continúan los abusos y la supervisión de las fábricas suele fracasar”.

Algunas de las empresas estadounidenses reconocen ahora que el engaño está mucho más generalizado de lo que creían. “Nos hemos dado cuenta de que, si bien la observación es crucial para medir el rendimiento de nuestros proveedores, no lleva por sí misma a mejoras sostenibles. Seguimos teniendo los mismos problemas principales”, dijo a BusinessWeek Hannah Jones, vicepresidenta de responsabilidad corporativa de Nike Inc.

Los problemas de China no se restringen a las fábricas de ropa, sino que se observa una extensa violación de las normas de trabajo nacionales en fábricas de todo tipo de productos, desde muebles y electrodomésticos, hasta electrónica y ordenadores. Hewlett-Packard, Dell y otras empresas que dependen en alto grado de los contratistas chinos para fabricar sus ordenadores portátiles, cámaras digitales y aparatos electrónicos de bolsillo han formado una alianza industrial para luchar contra estos abusos.

Según un encargado de cumplimiento reglamentario de una importante multinacional que supervisó numerosas auditorías, el porcentaje de los proveedores chinos a los que se descubrió presentando archivos de nóminas falsos subió de un 46% a un 75% durante los últimos 4 años. También estimó que un 20% de estos proveedores cumple con las normas de pago, mientras que solo el 5% respeta las limitaciones en cuanto a los horarios.

(Dal [http://www.businessweek.com/magazine/content/06\\_48/b4011001.htm](http://www.businessweek.com/magazine/content/06_48/b4011001.htm))



## Concienciación

## Acción

# Abusos extensos en fábricas de ropa en Jordania

En marzo de 2007 *The National Labor Committee* (el Comité Nacional Laboral) informó sobre violaciones en once fábricas que operan en Jordania. Algunas de las alegaciones son las siguientes:

*Group Talent Factory* (La Fábrica de Group Talent), situada en la Ciudad Industrial Al Tajamouat (Al Tajamouat Industrial City), que produce ropa de la marca 'Lady Foot Locker'.

*Permisos de Residencia Denegados:* En los últimos años, 262 obreros han sido denegados permisos de residencia. A causa de la protesta de trabajadores, la dirección presentó cargos falsos en contra de 10 obreros quienes temían ser deportados en contra de su voluntad al pedir de que se reconozcan sus derechos legales.

*Needle Craft Factory* (La Fábrica de Needle Craft), situada en la Ciudad Industrial Al Dulayl (Al Dulayl Industrial City), tiene 1,600 obreros, la mayoría son mujeres: 800 son de Bangladesh, 400 de Sri Lanka y 400 de Jordania.

- Obligados a trabajar horas extra sin pago;
- Semanas de trabajo de siete días;
- Días de baja por enfermedad son sancionados con deducción de sueldo de dos días;
- Falta de permisos de residencia.

El *Silver Planet Factory* (Fábrica de Silver Planet), situado en la Ciudad Industrial Al Tajamouat (Al Tajamouat Industrial City), produce la marca 'Faded Glory' de Wal-Mart. Hay 1,200 trabajadores en el *Silver Planet Factory* – 600 de Bangladesh, 400 de Sri Lanka, 50 de la India y 150 de Jordania.

- Pasaportes de los trabajadores confiscados;
- A los trabajadores se les paga menos del salario mínimo legal;
- Trabajadores no reciben el pago adecuado para horas extras;
- Trabajadores son deportados si piden que se reconozcan sus derechos legales.

(<http://www.nlnet.org/article.php?id=241>)

Ciento quince bengalíes han pagado entre \$1.000 y \$3.000 cada uno por sus contratos de trabajo en la fábrica de tela *Al Shahaed* en Ibrid, Jordania. Al llegar al aeropuerto, los oficiales confiscaron sus pasaportes inmediatamente. Nadie les había proporcionado permisos de residencia, con lo cual no podían salir a la calle sin miedo a ser detenidos por la policía.

Una vez llegados a la fábrica *Al Shahaed* se les obligó a trabajar turnos de 15, 38, 48, y hasta 72 horas seguidas, muchas veces sin dormir durante dos o tres días. Trabajaron los siete días a la semana. Se les dieron bofetadas y golpes a aquellos que se quedaban dormidos mientras trabajaban. En vez de recibir \$250 mensuales como les fue prometido, los trabajadores ganaban dos céntimos de dólar por hora, o 2 dólares con 31 céntimos por una semana de 98 horas de trabajo. Los trabajadores que reclamaron sus sueldos legales podrían haber sido encarcelados durante tres días sin comida. Los que criticaron la comida que la empresa servía fueron golpeados con palos y cinturones. Se forzó a 28 trabajadores a convivir en una habitación de 16 metros cuadrados, que disponía de agua corriente sólo una vez cada tres días. Estos trabajadores fabricaban ropa para la empresa Wal-Mart.

Cuando en un momento de desesperación los trabajadores reclamaron sus derechos de obtener un sueldo justo, fueron repatriados violentamente a Bangladesh sin cobrar sus sueldos. La mayoría de ellos ahora viven escondidos en la ciudad de Dhaka y sobreviven del trabajo de bici-taxista. No pueden volver a sus pueblos porque no tienen ninguna manera de pagar las deudas acumuladas durante el viaje inicial a Jordania. El tratado de libre comercio entre los EEUU y Jordania entró en vigor en diciembre de 2001. Las exportaciones de ropa de Jordania a EEUU se dispararon a un 2.300 por ciento, es decir, de 52,1 millones de dólares en el año 2000 a 1,2 mil millones de dólares en 2006.

Jordania tiene 88 inspectores que supervisan las 98.000 operaciones comerciales. Hoy por hoy Jordania todavía no ha condenado a ningún gerente por violaciones contra los derechos de los trabajadores. El gobierno tampoco ha hecho suficiente esfuerzo por garantizar el reembolso a los trabajadores por los sueldos ganados una vez acusado de violaciones.

(<http://www.nlnet.org/article.php?id=281>)



## Defensa

## La India presionada, para que mejoren las leyes que protegen a las víctimas de tráfico de las personas

# ‘Starbucks’ celebra el mes de comercio justo

Starbucks Coffee Company™ se juntó en la celebración este mes del cuarto anual *Fair Trade Month* (mes de comercio justo), patrocinado por TransFair USA. Al ser uno de los mayores compradores del mundo del café *Fair Trade Certified*™ (certificado de comercio libre), Starbucks quería ayudar a concienciar sobre el trabajo de TransFair USA.

Starbucks promocionará durante tres semanas en octubre, su café Estima Blend, 100% Fair Trade Certified™ como café de la semana, de entre las compañías autorizadas en EEUU y Canadá. Hará esto, como parte del continuo compromiso de Starbucks con las fuentes sostenibles de café y a contratar con comunidades granjeras de café. El Café Estima Blend es una mezcla de cafés de América Latina y África, y tiene una textura suave y un intenso perfil de sabor.

Dub Hay, el vicepresidente de Starbucks, del departamento de obtención mundial de café, dijo: “Estamos muy satisfechos de poder fomentar los cafés que forman parte del comercio justo. Compartimos objetivos comunes común con TransFair USA, entre los que figuran el trato justo de los cultivadores de café al mismo tiempo que proporcionarles la oportunidad de que puedan invertir en sus futuros”.

Paul Rice, el presidente que fundó TransFair USA explicó: “El compromiso de Starbucks con el comercio justo demuestra que se puede ofrecer un buen producto a los clientes al mismo tiempo que se les paga un sueldo justo y se protege el medioambiente. La promoción del café Fair Trade Certified™ durante el mes de octubre, ayuda a clientes de Starbucks a marcar una diferencia en la vida de miles de familias granjeras.”

Durante el año fiscal de 2006, Starbucks compró alrededor de 8 millones de kilos del café Fair Trade Certified™, una aumento de más de un 50% sobre las 5,2 millones de kilos que compró en el año fis-

cal de 2005. Este representó el 14% de las importaciones de café de comercio justo mundial y alrededor del 30% de café del comercio justo en los EEUU.

Starbucks aumenta el uso y las posibilidades del café Fair Trade Certified™ en su empresa a través de:

- Trabajar activamente con TransFair USA™ para promocionar café del comercio justo.
- Destacar su 100% Fair Trade Certified™ Café Estima Blend™ como “Café de la Semana” de vez en cuando durante el año.
- Vender bolsas de café entero y café molido 100% Fair Trade Certified™ Café Estima Blend™
- Ofrecer otras opciones de café de comercio justo en las tiendas de las universidades.
- Vender café de comercio justo con la marca de Kirkland Signature en las tiendas Costco en EEUU y Canadá.
- Utilizar el café en sus distintas mezclas. Sin embargo, estas mezclas no se pueden vender como café comercio justo porque no consta de 100% productos de comercio justo. (<http://www.csrwire.com/PressRelease.php?id=9810>)

### Sobre el TransFair USA:

TransFair USA es el único independiente certificador de productos de comercio justo en EEUU. TransFair USA audita y certifica transacciones entre las empresas de EEUU que ofrecen productos certificados de comercio justo y los proveedores internacionales que garantizan que los trabajadores y granjeros que producen productos de comercio justo reciben un sueldo adecuado. TransFair USA certifica café, té, hierbas, vainilla, cacao, chocolate, arroz, azúcar, plátanos, y flores. (<http://www.csrwire.com/PressRelease.php?id=9810>)

Un grupo de mujeres dedicadas a la New York Coalition Against Trafficking (la Coalición Neoyorquina Contra el Tráfico Humano) escribieron a la Sra. Sonia Gandhi, Presidenta del Congreso Nacional de la India, antes de su visita a la ONU que tuvo lugar el 2 de octubre, donde iba a pronunciar a la Asamblea General de la ONU. El grupo solicitó una reunión con la Sra. Gandhi para expresar su gran preocupación acerca del proyecto de ley (de prevención) del Tráfico Inmoral de 2006, que se propondrá ante el gobierno de la India. Al parecer, el gobierno de la India está considerando remover la cláusula 5c de la ley, la cual impone penas más altas a aquellos que visitan burdeles con la intención de explotar sexualmente a las mujeres. El grupo insistió en que la conservación de ésta cláusula es imprescindible para frenar el tráfico de las niñas y las mujeres.

Rose Bernadette Gallagher, Maryknoll

## Esfuerzo para disminuir el trabajo de menores dentro de la industria de las flores

La International Labor Organization (La Organización Internacional del Trabajo) puso en marcha un programa para quitar de la fuerza laboral unos 2000 niños menores de 15 años que trabajan en las plantaciones de flores en Ecuador. Hasta 12,000 niños trabajan en estas plantaciones. La OIT también se esfuerza por asegurar a estas personas que se dedican al cultivo y recogida de flores para la exportación, que tengan unas condiciones de trabajo seguras. En 1996, se dedicaron 1.490.00 hectáreas al cultivo de flores en Ecuador (\$104.600.000), mientras que en 2006 la extensión de los cultivos alcanzó los 3.440.000 hectáreas y \$444.100.000. (National Catholic Reporter, 25 de mayo de 2007)



## Defensa

# Formar una Red

La embajada de EEUU ante la Santa Sede y la Unión de Superiores Generales Italianos (USMI) están celebrando un seminario de formación en Roma, desde el 15 al 20 de octubre de este año, llamado “Construyendo una red: El profético papel de la mujer religiosa en la lucha contra el tráfico de personas”.

Treinta mujeres religiosas de 27 países discutirán acerca de:

- 1) El significativo desarrollo y fortalecimiento de mecanismos de redes y capacidades comunicativas entre monjas que tratan el tema del tráfico de personas (TDP) en los países de origen, traslado, y destino;
- 2) Establecer oportunidades para que las participantes compartan sus mejores experiencias y su evaluación específica de los países relacionados con el tráfico de personas a través de la entrega de informes sobre la situación de cada uno de estos países.
- 3) El desarrollo de estructuras y procesos de Internet para facilitar la difusión de los productos de mejor practica.
- 4) El fortalecimiento de las capacidades de las monjas tanto en el plano nacional como internacional para combatir el tráfico de personas a través de enfoques multidisciplinarios, políticos, y estratégicos.
- 5) Otorgar a las religiosas oportunidades de capacitación adicional.

*“El tráfico de personas es un crimen horroroso contra la dignidad básica y contra los derechos del ser humano y debemos dedicar todas nuestras fuerzas para poner fin a ello. A fin de cuentas la iglesia, el estado y la comunidad debemos trabajar mancomunadamente para eliminar los orígenes y los propios mercados de tráfico y así evitar la proliferación del problema; también debemos cerrar las heridas de los sobrevivientes de ese crimen y trabajar juntos para garantizar que pronto llegue el día en que el tráfico de seres humanos desaparezca de la faz de la tierra.”*

Reverendo Gerald R. Barnes, Obispo de San Bernardino, California y Presidente del Comité de Migración del USCCB, 12 sep. 2007.

## Nuevo Recurso

La Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito, con el patrocinio del Príncipe Heredero de Los Emiratos Árabes Unidos, han puesto en movimiento la *Iniciativa Global de la ONU* para la lucha contra la Trata de Personas (UNGIFT). Es importante que las personas estén al tanto de este nuevo recurso para poder propagar el mensaje e involucrar a las agencias y al individuo. Las agencias que trabajan para combatir el tráfico de personas están invitadas a proporcionar nuevos temas de debate e información a los foros de discusión en el siguiente sitio: [www.giftasia.in](http://www.giftasia.in)

Por consiguiente, UNGIFT reconocerá las contribuciones y lo enlazará de nuevo con el sitio web de la agencia.

Contacto: Tushar Sampat  
Consultor Web

Oficina de Naciones Unidas Contra la Droga y el Delito  
India, Nueva Delhi  
[webadmin@giftasia.in](mailto:webadmin@giftasia.in)

## 11 de enero

Con la firma del proyecto de ley ACR 28 por parte del gobernador de California Arnold Schwarzenegger, cada 11 de enero se festejará el *Día Nacional de toma de conciencia contra el tráfico de personas*. El objetivo es promover la educación de los ciudadanos en temas como el tráfico de personas y otras formas modernas de esclavitud.

Linda Wanner,  
Asamblea Católica de California

## Corporate Stance

Religious congregations and collaborators that have taken a corporate stance against human trafficking.

- o Congregation of Notre Dame
- o Congregation of St. Agnes, Fond du Lac, WI
- o Daughters of Wisdom, US Province
- o Dominicans of Mission San Jose, CA
- o Dominicans of Oxford, MI
- o Dominicans of San Rafael, CA
- o Dominicans of Sparkhill, NY
- o Dominicans of Springfield, IL
- o Dominican Sisters and Associates of St. Mary of the Springs, Columbus, OH
- o Franciscan Sisters of Allegany, NY
- o International Congregation of Notre Dame
- o Loretto Justice and Peace Network
- o Loretto Women's Network
- o Missionary Sisters of the Sacred Heart of Jesus (Stella Maris Prov. NY)
- o Religious of the Good Shepherd
- o Religious of the Sacred Heart of Mary
- o School Sisters of Notre Dame
- o Servants of the Holy Heart of Mary, USA Province
- o Sisters of the Divine Savior
- o Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary
- o Sisters of Mercy of the Americas
- o Sisters of Providence of St. Vincent de Paul
- o Sisters of St. Francis of Mary Immaculate
- o Sisters of St. Francis of Philadelphia
- o Sisters of St. Joseph of Carondelet, Los Angeles
- o Sisters of St. Joseph of Chambery
- o Sisters of St. Joseph of Concordia, KS
- o Sisters of St. Joseph of Orange, CA
- o Society of the Divine Savior (Salvatorian Priests and Brothers)



Kathelko, hermana de la congregación de los Sagrados Nombres de Jesús y María, en Lesoto, intenta concienciar a la gente sobre el tráfico de personas a través de una estación de radio local



## Acción

# Aún queda mucho que hacer para eliminar la explotación en las maquiladoras

En 1938, Roosevelt, el entonces presidente de EEUU firmó la *Fair Labor Standards Act* (FLS) (la Ley de Normas Justas de Trabajo), la cual fija el salario mínimo, exige el pago de horas extras cuando se trabajan más de 40 horas a la semana, prohíbe el trabajo de menores y hacer el trabajo en casa. Esta ley ha proporcionado protección y ayuda a decenas de miles de personas que trabajan en fábricas. FLS (La Ley de Normas Justas de Trabajo) no siempre se cumple hoy en día, por tanto ésta se sigue violando. Las maquiladoras siguen siendo un elemento familiar en la industria de prenda.

El Departamento de Trabajo de EEUU calcula que el 50% de los 22.000 contratistas certificados de la industria de prenda pagan menos del salario mínimo, dos tercios no pagan horas extras y un tercio dirige sus fábricas violando gravemente las normas de salud y seguridad. Muy a menudo despiden a los trabajadores que intentan organizar manifestaciones para protestar contra las condiciones de trabajo. (<http://heartsandminds.org/articles/sweat.htm>)

Los consumidores han de hacer más para insistir en que los productos que compren no se hayan hecho en condiciones explotadoras de las maquiladoras.

### Lo que usted puede hacer

#### 1. Exigir que las tiendas que usted frecuenta solo vendan productos no hechos en estas maquiladoras.

Cuando usted compra ropa, calzado o enseres domésticos, rellene una hoja de sugerencias y pida a la empresa que coopere con sus proveedores para garantizar que los trabajadores reciban un salario de subsistencia y que sean tratados con justicia, o visite la página Web de la empresa y envíe un mensaje online.

#### 2. Compre productos fabricados por un sindicato.

Al comprar nueva ropa, busque la etiqueta del sindicato, o compre en las compañías socialmente responsables y que estén registradas en las National Green Pages™ (las páginas verdes nacionales).

#### 3. Compre productos de Comercio Justo.

El comercio justo es un sistema económico que asegura condiciones sanas de trabajo, autodeterminación y salarios justos para los trabajadores. Busque Fair Trade Certified™ (la etiqueta certificada del comercio justo) en el café, té, chocolate/cacao, plátanos, mangos, piñas y otras frutas frescas. Si su mercado o tienda de alimentos naturales más cercana no tiene en existencias los productos de comercio justo, pídale que lo hagan y que expliquen por qué no lo han hecho. En restaurantes, recomiende que añadan al menú el café, té y azúcar que son Fair Trade Certified™ (certificados de Comercio Justo).

#### 4. Pregunte

Si no está seguro de que una empresa esté trabajando para hacer de las fábricas donde elaboran sus productos lugares donde la gente reciba un salario digno, entonces PREGUNTE. ¿Garantiza la tienda que los trabajadores que elaboraron el producto reciban un sueldo digno, suficiente como para mantener a sus familias? ¿Tiene la tienda un código de conducta que proteja los derechos humanos y prohíba tanto el trabajo de menores como las condiciones peligrosas en todas las fábricas que elaboran los productos que después usted vende? ¿Cómo se asegura usted de que estas reglas se cumplan? ¿Son sus fábricas observadas por terceras personas o fuentes independientes? Si la empresa no tiene buenas respuestas para estas preguntas, es que ésta no está haciendo lo suficiente para poner fin a los talleres clandestinos de explotación laboral.

Revise el Acta de Condiciones Dignas de Trabajo y Competencia Justa (Proyecto de Ley del Senado de los Estados Unidos número 367 y Proyecto de Ley de 1992 presentado por la Cámara de Representantes de los Estados Unidos). Pídale a sus legisladores que apoyen la aprobación de esta ley.



il 10.3.2007

#### The Dog and Cat Protection Act of 2000

([www.nlcnet.org/article.php?id=281](http://www.nlcnet.org/article.php?id=281)) set the precedent for The Decent Working Conditions Act.

#### 5. Movilícese en su lugar de trabajo, escuela, o comunidad.

Trabaje con sus compañeros para asegurar que los uniformes de la empresa estén hechos bajo condiciones libres de explotación. Trabaje con los miembros de su comunidad religiosa o institución educativa para desarrollar una política de compra en que no se compre ropa hecha bajo condiciones de explotación. Llame a 1-800-58-GREEN para pedir una copia gratis de Co-op America's Guide to Ending Sweatshops (Guía de la Cooperativa Americana para acabar con las fábricas explotadoras) para que le ayude en su labor.

#### 6. Aproveche de la influencia de los accionistas

Si tiene empresas individuales, revise las tarjetas de votación por poderes que recibe por correo y vote a favor de las resoluciones de los accionistas que exigen que la compañía mejore sus políticas laborales.

Además, si invierte en fondos de inversión, algunos de estos inversores se niegan a invertir en empresas que demuestran indiferencia en cuanto al bienestar de los trabajadores, mientras que otros se preocupan de tomar medidas como accionistas para animar a las empresas en las que invierten a mejorar sus prácticas laborales. Durante los últimos años, fondos de inversión como Calvert and Domini Social Investments han estado trabajando para lograr que las empresas como Dillard's y Wal-Mart adopten políticas que aseguran que sus productos no estén hechos bajo condiciones de explotación. Para encontrar un fondo de inversión que excluye las compañías con malas prácticas laborales o se dedica a apoyo para las accionistas, consulte con la sección de financiación de Co-op America's Green Pages (Páginas Verdes de la Cooperativa Americana) o pida una copia de Co-op America's Guide to Shareholder Action (Guía de la Cooperativa Americana para los accionistas).

#### 7. Eduque a otras personas

Haga saber a otras personas lo que pueden hacer para poner fin a las fábricas donde se explota al obrero. (<http://www.coopamerica.org/programs/sweatshops/what-toknow.cfm>)



## Acción

### Promueva que los accionistas realicen peticiones

La U.S. Securities and Exchange Commission (La Bolsa de Valores de Estados Unidos) ha propuesto nuevas normas que restringirían el derecho de los accionistas a realizar peticiones en las reuniones anuales de las empresas, lo cual impediría debates públicos sobre temas controversiales. Las organizaciones no gubernamentales (ONGs) han utilizado esta técnica para presionar a las grandes compañías para que mejoren sus prácticas relacionadas con los derechos humanos.

En el 2004, Oxfam se unió a la Coalición de Trabajadores de Immokalee con el fin de convencer a Yum! Brands, empresa que controla Taco Bell, Pizza Hut y otras, para que aumente las retribuciones a sus productores de tomates. El éxito de la campaña se debió al trabajo mancomunado de Oxfam y los accionistas de la empresa, cuyas voces tienen bastante peso en cualquier compañía importante. Más del 40% de los accionistas de Yum! Brands, que tienen una cuota de participación en la compañía de \$3 mil millones, sostuvieron que la adopción de salarios justos debería ser parte del modelo de negocio de la empresa.

Anime a sus amigos accionistas para que escriban a la U.S. Securities and Exchange Commission con el fin de protestar contra el cambio en las normas y así presionar a las compañías para que promuevan prácticas justas de trabajo.

Línea directa gratuita:  
(Para información y referencias  
sobre el tráfico de personas)  
1-888-373-7888

### Manos que curan: Currículo Internacional para el Entrenamiento de Cuidadores de Supervivientes del Tráfico de Personas

El currículo es el resultado de la colaboración entre más de 40 académicos y profesionales en la materia con diferente formación y de diferentes organizaciones que se encargan de las necesidades de los individuos que han sido víctimas del tráfico de personas. Para obtener una copia, póngase en contacto con FAAST a la siguiente Dirección:

625 Slaters Lane, Alexandria, VA 22314  
Email: faast@worldhope.net  
Teléfono: (888) 466-45673

Entre los miembros de FAAST se encuentran Project Rescue International, Assemblies of God, World Missions, El Ejército de Salvación Jefatura Central Nacional en EEUU, El Ejército de Salvación Cuartel General Internacional, World Hope International y World Relief.

#### Posibles donaciones:

- Por \$75 puede obtener el paquete completo de Manos que curan (incluye las versiones impresas de la Edición Académica y la Edición Comunitaria, además de un CD-ROM. Cada CD-ROM contiene ambas ediciones y capítulos adicionales).
- Por \$45 puede obtener la Edición Académica y el CD-ROM
- Por \$30 puede obtener la Edición Comunitaria y el CD-ROM

Haga sus cheques pagaderos a: FAAST, a la atención de World Hope International (la sección fiscal de FAAST).



### Sitios informativos en Internet: (todos con información relacionada con el tráfico de personas)

#### National Labor Committee

Testimony on Sweatshops  
<http://www.nlcnet.org/article.php?id=203>

#### Sweatshop Bills in the U.S. Congress

[http://frwebgate.access.gpo.gov/cgi-bin/getdoc.cgi?dbname=110\\_cong\\_bills&docid=f:s367is.txt.pdf](http://frwebgate.access.gpo.gov/cgi-bin/getdoc.cgi?dbname=110_cong_bills&docid=f:s367is.txt.pdf)

[http://frwebgate.access.gpo.gov/cgi-bin/getdoc.cgi?dbname=110\\_cong\\_bills&docid=f:h1992ih.txt.pdf](http://frwebgate.access.gpo.gov/cgi-bin/getdoc.cgi?dbname=110_cong_bills&docid=f:h1992ih.txt.pdf)

#### Starbucks

<http://www.starbucks.com>

#### FairTradeCertified

<http://www.FairTradeCertified.org>

#### Just Coffee

<http://www.justcoffee.org>

#### U.S. Security and Exchange Commission

<http://www.sec.gov/>

#### National Green Pages™

(\$11. at 1-800-58-GREEN)

<http://www.coopamerica.org/programs/sweatshops/resources.cfm>

Traducción al español por  
Dominique Bridge, Jess Kincaid, Maria Lander Cabrera, Elias Ferguson, Laura Hurlbut, Ray Valido, Leonardo Pappacena, Teresa Niño Ruiz, Verónica Martín Ruiz, Alix VanBuskirk, Sandra Lopez, Sandy Juarez y Adrienne Brayman del Instituto de Estudios Internacionales en Monterey, CA.

Editado por: Antia Collazo Ageitos, Mercedes Berlanga Sanchez, Leonardo Pappacena, Teresa Niño Ruiz, Verónica y Martin Ruiz

¡Basta al tráfico de personas! está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para acabar con la trata de seres humanos en cualquiera de sus formas.

Use la siguiente dirección de web para ver números anteriores de

¡Basta al tráfico de personas!

<http://homepage.mac.com/srjeanschafersds/stoptraffice/index.html>

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a:

[jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)

Edición y Presentación:

Jean Schaffer, SDS

## Wisconsin a favor

### de una legislación contra el tráfico de personas

Un grupo bipartidista de senadores y representantes de Wisconsin comunicó su intención de introducir nuevas leyes al respecto; una de las personas involucradas en ejercer presión política para lograr estas leyes es Patrice Colletti SDS, miembro de la Congregación de las Hermanas del Divino Salvador (SDS) que afirmó que "Hemos empujado bien, aunque la ley todavía es mejorable. Seguiremos trabajando con nuestros legisladores para que (el estado de Wisconsin?) Wisconsin haga lo necesario en favor de las personas desprotegidas de este estado."

